

Подгорбунская Ирина Геннадьевна

ВЕРБАЛЬНО-ЖЕСТОВОЕ СИНЕРГИЙНОЕ ЕДИНСТВО

В статье рассматривается соотношение невербальной и вербальной коммуникативной деятельности на примере речевых жестов с компонентом hand в современном английском языке. Анализ номинированных жестов в языке с точки зрения нелинейной науки до сих пор не был предметом детального рассмотрения и поэтому на сегодняшний момент является актуальным.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/12-3/42.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 12(54): в 4-х ч. Ч. III. С. 154-157. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/12-3/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

4. **Ворошилова М. Б.** Политический креолизованный текст: ключи к прочтению: монография. Екатеринбург: Изд-во УрГПУ, 2013. 194 с.
5. **Иванова С. В., Николаева А. В.** Роль «пустых» слов в тексте рекламы (на материале англоязычных рекламных текстов) // Политическая лингвистика. Екатеринбург: Изд-во УрГПУ, 2011. № 4 (38). С. 202-209.
6. **Карасик В. И.** Лингвосомиотическое моделирование ценностей [Электронный ресурс]. URL: <http://www.philology.ru/linguistics1/karasik-12.htm> (дата обращения: 23.09.2015).
7. **Карасик В. И.** Языковые ключи. М.: Гнозис, 2009. 406 с.
8. **Кнорозов Ю. В.** К вопросу о классификации сигнализации [Электронный ресурс]. URL: <http://www.fasciology.ru/Knozovov.htm> (дата обращения: 23.09.2015).
9. **Омельченко Е. В.** Фасцинирующая составляющая в не прямой коммуникации // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013. № 1 (19). С. 136-139.
10. **Сафаргалина А. Ш.** Фасцинация как нарушение нормы в «качественной» прессе: автореф. дисс. ... к. филол. н. Уфа, 2008. 25 с.
11. **Соковнин В. М.** Фасцинология: пролегомены к науке о чарующей, доминантной и устрашающей коммуникации животных и человека. Екатеринбург: Изд-во Уральского ун-та, 2005. 400 с.
12. **Шрейдер Ю. А., Мухелишвили Н. Л.** Информация и фасцинация в прямой и не прямой коммуникации // Фасцинация. Коммуникация. Общение: сб. / под ред. В. Соковнина. Екатеринбург, 2010. С. 53-64.

FASCINATION CONTENT AS A CONSTITUTIVE FEATURE OF THE CREOLIZED TEXT IN THE MASS INTERNET COMMUNICATION

Povarnitsyna Mariya Vasil'evna
Volgograd State Pedagogical University
m.povarnitsyna@yandex.ru

The article deals with the fascination as a communicative phenomenon and the fascination content as an obligatory characteristic of the creolized texts functioning in the mass Internet communication. The results of the analysis of the main fascination devices used in the creolized texts on the subject of tourism are given. The importance of verbal and nonverbal components of the creolized texts having the fascination impact on recipients is shown.

Key words and phrases: creolized text; fascination; fascination content; fascination device; the mass Internet communication; impact; verbal and nonverbal components.

УДК 80

Филологические науки

В статье рассматривается соотношение невербальной и вербальной коммуникативной деятельности на примере речевых жестов с компонентом hand в современном английском языке. Анализ номинированных жестов в языке с точки зрения нелинейной науки до сих пор не был предметом детального рассмотрения и поэтому на сегодняшний момент является актуальным.

Ключевые слова и фразы: синергетика; вербально-жестовое пространство; фрактал; аттрактор; золотое сечение.

Подгорбунская Ирина Геннадьевна

Сибирский государственный технологический университет
mir_63@mail.ru

ВЕРБАЛЬНО-ЖЕСТОВОЕ СИНЕРГИЙНОЕ ЕДИНСТВО[©]

As the tongue speaketh to the ear, so the gesture speaketh to the eye

Francis Bacon

Так же, как язык говорит уху, так и жест говорит глазу.

Фрэнсис Бэкон

Целью настоящей статьи является рассмотрение вербальной и невербальной коммуникации с точки зрения синергетического подхода к исследованию нелинейной системы языка.

Изучение вопроса о соотношении невербальной коммуникативной деятельности и вербальной нашло свое отражение еще в работе А. А. Реформатского «О перекодировании и трансформации коммуникативных систем». В этой работе автор пытался раскрыть способы совместного существования нескольких знаковых систем в одном коммуникативном акте, особенности функционирования знаков разной природы в речи. По его мнению, в акте устного общения параллельно сосуществуют разные системы обработки знаковой информации [9].

Непосредственным предком слова *жест* является *gestura*, слово из средневековой латыни, значение которого может быть описано как «способ действия» [7, с. 46]. Жесты имеют длинную историю от иконических

знаков до символических, от выражения конкретных значений до самых абстрактных идей. Объектом различных областей человеческой деятельности, таких как психология, педагогика, риторика, медицина, искусство и физиогномика, часто становилась невербальная коммуникация. Наличие многочисленных номинированных жестов в языке говорит о значимости языка тела в коммуникативном акте.

По мнению Г. Е. Крейдлина, жесты, под которыми мы имеем в виду жесты рук, ног и головы, имеют свой собственный синтаксис: 1) внутренний, задаваемый правилами комбинаторики и упорядочивания разных видов жестов, и 2) внешний, который обуславливает правильную сочетаемость в устном коммуникативном акте невербальных единиц с единицами естественного языка [Там же, с. 337].

Сопоставлять по единым позициям разнородные компоненты возможно, только если прибегнуть к абстрагированию от некоторых подробностей, касающихся их места локализации, форм осуществления и т.д. Однотипность составных частей исследуемого пространства, к которым относятся речь и жест, заключается в том, что эти компоненты отражают семантику реализации мысли коммуникантов.

Должна существовать, как полагают ученые, определенная организация жестовых действий. Оказывается, что управляющее воздействие должно быть не энергетическим, а правильно топологически организованным. Важна его пространственная конфигурация, симметричная «архитектура», а не интенсивность воздействия [6, с. 57-73]. Таким топологически организованным воздействием и является жест.

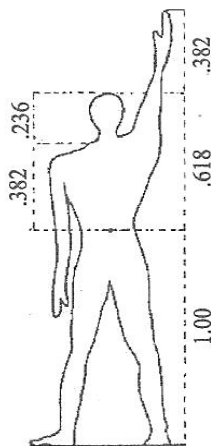
Согласно парадигме нелинейной науки любая система в процессе эволюции проходит стадии порядка и хаоса, которые периодически сменяют друг друга в стремлении к обретению золотого сечения. Человек, являясь главным элементом социальной системы, является эволюционирующей системой – неустойчивой, нестабильной, переходной структурой – фракталом. Тело человека также является фракталом [2, с. 288].

Речь и жест, объединившись однажды в процессе эволюции в определенной ситуации, представляют собой единое синергичное семантическое пространство, способы синтеза которого являются, по мнению С. П. Курдюмова, «законами организации» данной системы [6, с. 57-73]. По мнению Л. П. Киященко, «пространство смыслообразования поддерживает “диалектический фермент”, который преобразует телесное пространство в упростигаемое и наоборот» [5, с. 18].

Тело человека наполнено в общем и целом признаками самоорганизации, к которой относится золотое сечение. Асимметричные потоки, извилины, спирали относятся к числу наиболее фундаментальных констант формы, самоорганизующихся из динамики турбулентности на всех уровнях физической реальности. Золотое сечение обнаруживается в пропорциях последовательных частей тела и костей человеческой руки. Природой «используется» постоянный коэффициент в золотом сечении, равный 0,618, который входит в числа из последовательности Фибоначчи.

Строение тела человека или самоподобие акторов как общий признак позволяет использовать жесты в качестве коммуникативных актов.

Рассмотрение жестов, производимых рукой, как частью фрактала, занимает наряду с речью важное место в вербально-жестовом пространстве, поэтому есть смысл остановиться на исследованиях, посвященных этой проблеме, при этом такие понятия, как резонанс и синхронизация, проявляют себя в самоорганизующихся системах не только на уровне онтологии речи, но и в жестах коммуникантов.



ПРОПОРЦИИ ЧЕЛОВЕКА

Рис. 1. Коэффициенты Фибоначчи в строении человека (из кн.: А. Frost, R. Prechter. Elliott Wave Principle).

Согласно одному из основных постулатов гуманистической психологии, которые сформулировал Д. Бьюдженталь в 60-х годах прошлого века, человек интенционален: он обращен в будущее, в его жизни есть цель, ценности и смысл [1]. С точки зрения синергетики это можно рассматривать следующим образом: цель, ценности и смыслы можно трактовать как социальные аттракторы, благодаря которым система выходит на новый режим работы [3]. При этом жест является инструментом (вспомогательным средством), с помощью которого человек достигает определенного аттрактора.

Чтобы подчеркнуть разнообразие информации, предоставляемой жестами партнеру, их подразделяют на следующие группы (по Н. И. Смирновой) [10].

1. *Жесты-регуляторы*, выражающие отношение говорящего к чему-либо или к кому-либо (кивок, целенаправленные движения руками и др.). Например:

а) *A taxi comes into sight and I immediately **stick out my hand*** [12, p. 11].

Показалось такси, и я немедленно выбросила руку вперед.

Поднятие руки – это жест привлечения внимания;

б) *I guess I could wander down and **offer him a helping hand*** [13, p. 255].

Я думаю, я мог прогуляться и предложить ему свою помощь.

Предложенная рука воспринимается как жест помощи (идиома);

в) *The television pictures of the two presidents **shaking hands** were shown all over the world* [15, p. 395].

Кадры рукопожатия двух президентов были показаны по всему миру.

Пожать друг другу руки интерпретируется как жест приветствия.

Действие в вербально-жестовом пространстве разворачивается таким образом, что определенная ситуация и интенция коммуниканта формируют цель, установку, выход на соответствующий аттрактор мышления. Для достижения цели носитель языка пользуется данной формой жеста, превращая его в стереотип, или непродуктивный аттрактор.

2. *Жесты-эмблемы* – своеобразные заменители слов или фраз в общении (поднятый вверх большой палец и др.).

Например:

а) *Are you in pain?*

*But it's not that. It's my life. I **spread my hands** hopelessly* [12, p. 122].

Вам больно?

Нет, дело не в этом. Это моя жизнь. Я безнадежно развела руками.

Развести руками – выразить тем самым удивление, указать на затруднительность положения.

Реализация жестов-эмблем отражает противопоставленность жеста предыдущим пропозициям. Применяя жесты вместо речи, «язык теряет свою естественную прозрачность, становится непроницаемым, что является основной чертой телесности, которая перманентно воспроизводит ситуацию «реинкарнации» возникновения языка» [5, с. 17]. Достаточно наглядно это проиллюстрировано на вышеприведенном примере.

3. *Жесты-иллюстраторы* – жесты сообщения, образные картины сообщения («вот какого размера», «вот такой формы»), движения руками, соединяющие воображаемые предметы и др.).

Например:

а) – *Go away, he replied, and **pointed by his hand** to the door* [12, p. 38].

– *Уходи, – ответил он и указал рукой на дверь.*

Для пояснения сказанного используются жесты, подтверждающие речь.

В синергетике одним из важных признаков самоорганизующей системы, точнее частным случаем самой самоорганизации, считается «синхронность», когда происходит подчинение в структурных превращениях многопараметрической системы какому-либо одному «параметру порядка» [4, с. 24]. Стоит сказать о синхронности смысла высказывания и действия-жеста-иллюстратора. Временное согласование разнородных средств выражения смысла или временной соотнесенности разномодальных воздействий – речь и жест – происходит согласно законам синергетики. Такое синтезирование чаще всего происходит по «арифметическим» законам, подчиняясь ведущему компоненту – контингентности, «которая означает ситуацию, когда отсутствует фундированность необходимости, субстанциональность устойчивости, бытие не через себя, а через иное, через отношение» [5, с. 21].

4. *Жесты-адантеры*, демонстрирующие специфические привычки человека, связанные с движениями рук (почесывание, поглаживание, перебирание отдельных предметов и др.).

Например:

а) *No. No way. Surely I'd know if I was married? Surely I'd sense it deep down, amnesia or no amnesia? I **turn the ring over in my clumsy fingers*** [12, p. 55].

Нет. Невозможно. Я бы знала, замужем я или нет? Конечно, я бы почувствовала это в глубине души, с амнезией или без нее? Я вертела кольцо в ставшими неловкими пальцах.

Автоматическое движение руками является жестом реакции проявления стресса и волнения;

б) *He stood there, **wringing his hands** in despair* [15, p. 434].

Он стоял там, в отчаянии заламывая руки;

в) *Ferry companies must **be rubbing your hands with glee** at the news that the tunnel will be closed for at least a week* [14, p. 278].

Паромные компании должны быть с ликованием потирают руки от новости, что тоннель будет закрыт, по крайней мере, неделю.

Заламывать и потирать руки расцениваются как общечеловеческие психофизиологические процессы, которые являются жестами реакции человека, вызванными определенными эмоциями.

5. *Жесты-аффекторы*, выражающие через движения тела определенные эмоции (растерянность, удивление, отвращение, радость и т.д.).

Например:

а) *She's not ready to see her dad's coffin, not without her big sister **to hold her hand*** [12, p. 26].

Она не была готова смотреть на гроб своего отца, если старшая сестра не возьмет ее за руку.

Через удерживание за руку ощущается поддержка и сочувствие другого человека в трудную минуту жизни.

И также:

б) – *I can do it! It's easy!*

– *Yay! Rosalie lifts her hand and high-fives me* [Ibidem, p. 122].

– *У меня получилось! Как легко!*

– *Да! Розали шлепнула меня пятерней по ладони.*

Жест удара друг друга по ладони – это выражение радости за удавшееся дело.

Ярким примером проявления искренности является использование следующего жеста, который перешел в язык в качестве идиомы:

в) *I know I haven't been the best family man. But hand on heart, I did my best* [Ibidem, p. 220].

Я знаю, что не был лучшим на свете мужем и отцом. Но, положив руку на сердце, я старался, как мог.

б. *Жесты оценки получаемой информации* (один палец отставлен, остальные под подбородком – критическая оценка; почесывание подбородка – обдумывание предстоящего высказывания и т.д.).

Например:

а) *Skiing? I don't know how to ski.*

– *Mum... I put a hand to my head* [Ibidem, p. 33].

Катание на лыжах? Да я в жизни на лыжах не стояла!

– *Mam... Я поднесла руку к голове.*

Приложить руку к голове – обдумывание предстоящего высказывания, попытка вспомнить забытую информацию.

В действии, где цель мышления носителя языка реализуется через жест-адаптеры, жесты-аффлекторы и жесты-оценки, в поле притяжения аттрактора попадают эмоции, без которых невозможна полная реализация смысла. Выбор соответствующего жеста не подчинен слепой случайности, возникает предпочтение одного из вариантов. Этот механизм нашего мышления – спонтанного усложнения и выстраивания мысли – переключается с центральным понятием концепции У. Матураны [8] – автопоэзиса мысли. Включение эмоций увеличивает разнообразие возможностей речи, жестов, усложняет выход на соответствующий аттрактор мышления и выбора вербально-жестового знака. При этом фиксируется наибольшее отклонение в сторону асимметрии, т.е. возможностей применения вышеприведенных жестов.

Таким образом, жесты посредством руки образуют с речью единое синергичное семантическое пространство, в котором происходит синтез вербальных и невербальных средств общения, способы организации которого происходят за счет фрактальности человеческого тела.

Список литературы

1. Вахромов Е. Е. Психологические концепции развития человека: теория самоактуализации. М.: Международная педагогическая академия, 2001. 162 с.
2. Войцехович В. Э. Постнеклассическое исследование: между простотой и сложностью // Синергетическая парадигма. Синергетика эволюционной сложности. М.: Прогресс-Традиция, 2011. С. 286-300.
3. Долгов Ю. Н. Психосинергетический аспект экзистенциально-гуманистической психологии Д. Бьюджентала [Электронный ресурс]. URL: <http://hpsy.ru/public/x4035.htm> (дата обращения: 12.11.2015).
4. Евин И. А. Синергетика сознания. М. – Ижевск: НИЦ, 2008. 138 с.
5. Кнященко Л. П. В поисках исчезающей предметности (очерки о синергетике языка). М.: ИФРАН, 2000. 116 с.
6. Князева Е. Н., Курдюмов С. П. Основания синергетики. СПб.: Алетей, 2002. 238 с.
7. Крейдлин Г. Е. Невербальная семиотика: язык тела и естественный язык. М.: Новое литературное обозрение, 2004. 584 с.
8. Матурана У. Р., Варела Ф. Х. Древо познания. М.: Прогресс-Традиция, 2001. 224 с.
9. Реформацкий А. А. О перекодировании и трансформации коммуникативных систем // Исследования по структурной типологии. М.: Изд-во АН СССР, 1963. С. 208-215.
10. Смирнова Н. И. Невербальные аспекты коммуникации (на материале русского и английского языков): автореф. дисс. ... к. филол. н. М.: Наука, 1971. 25 с.
11. Чумак О. В. Энтропии и фракталы в анализе данных. М. – Ижевск: НИЦ «Регулярная и хаотическая динамика», 2011. 164 с.
12. Kinsella S. Remember me? L.: Bentam Press, 2008. 444 p.
13. Kinsella S. The Undomestic Goddess. L.: Bentam Press, 2010. 425 p.
14. Longman Idioms Dictionary (LID). Harlow and London: Addison Wesley Longman Limited, 1998. 398 p.
15. Oxford Idioms Dictionary for Learners of English (OID). Oxford University Press, 2002. 465 p.

VERBAL AND GESTURE SYNERGETIC INTEGRITY

Podgorbunskaya Irina Gennad'evna
Siberian State Technological University
mir_63@mail.ru

The article examines the correlation of non-verbal and verbal communicative activity by the example of the verbal gestures with the component *hand* in the modern English language. The nominated gestures in the language were not previously subjected to detailed analysis from the viewpoint of non-linear science and therefore the research is relevant at the moment.

Key words and phrases: synergy; verbal and gesture space; fractal; attractor; golden section.